

# Ota Informa

## May 10<sup>th</sup>, 2024 Edition



Edited and issued by  
**Ota International  
Association**



太田インフォルマ 2024年5月10日号 (英語版)

- P1. 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・無料ワークショップ「あなたの話を聴かせてください」を開催します  
5月26日(日) クリーン作戦
- P2. 無料「特定健診の受診で健康管理!」・国民健康保険 & 後期高齢者医療制度「人間ドック検診費を助成します」・1か月児健診費用の助成が始まります・母子保健事業は市HPで確認ください
- P3. 5/1からおとなの各種けんしんが始まります・令和6年度所得関係証明の発行・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税 SOS 外国人のための法律相談 (無料・秘密厳守・通訳あり)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー  
\* 折り込みチラシ: ✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。  
✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」  
「あなたのまちの交番 & 駐在所」 ✓日本の国民年金制度

## Consultation Counter for Foreign Residents

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9:00 - 11:30	Portuguese <b>English</b>	Spanish Chinese		Spanish Chinese	Portuguese <b>Vietnamese</b>
13:00 - 16:00	Spanish Chinese	Portuguese <b>Vietnamese</b> Hello Work Ota		Portuguese <b>English</b>	

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Y Shop**)

Consultation Counter for Foreign Residents

Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

(Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)



Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

## Workshop: Come tell us your story.

**FREE!**  
Interpreter provided!

The two-day workshop is welcoming Takayoshi Tsuchiya (contemporary artist) and Masataka Murakubo (psychologist) on the theme of "things that might be meaningless for others yet have a very special meaning for yourself," and an exhibition will be held with photographs and words generated from the workshop. The workshop will be held in Japanese, but if you need an interpreter (English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese), please specify your language at the time of application.

**Date and Time (Must attend both days):** **June 22<sup>nd</sup> (Sat.) 14:00 – 16:00 and 29<sup>th</sup> (Sat.) 14:00 – 17:00**

**Location:** 3F AV Hall *Shichoukaku Hall*, Art Museum & Library, Ota (**Add.:** Ota-Shi Higashihon-Cho 16-30)

**Eligibility:** High school students and older who have a connection to Ota City, such as current or former residents, workers, or students.

**Capacity:** 30 (Lottery if exceeded)

**Admission:** Free

**Application:** From the museum's website by June 1 (Sat.), 2024

**Note:** Please check the website for more information.

**Information:** Art Museum & Library, Ota ☎0276-55-3036



## Cleaning Campaign *Clean Sakusen*



Help us keep our city roads, rivers, parks, open spaces clean. For more details, please check a flyer in your neighbor's information letter, circular bulletin *Kairan*, for more details.

**Date: May 26<sup>th</sup> (Sunday), 2024**

**Contact:** Ota City Hall (5F / 54),

Environmental Measures Division *Kankyou Taisaku-Ka* ☎0276-47-1893

# FREE Special Health Examination *Tokutei Kenshin*

**Eligibility:** Members of one of the below.

- National Health Insurance *Kokumin Kenkou Hoken* (aged 40 to 74 years)
- Advanced Elderly Medical Service System *Kouki Koureisha Iryou Seido*

**What to Bring:** Health Insurance Card, examination tickets *Jushinken* and barcode stickers, Questionnaire *Shitsumonhyou* **Note:** Tickets were sent out in late April.

## Individual Examination

Please visit the conducting medical institution listed in the 'Information on Health Examination (*Kenshin no Oshirase*)' enclosed with your examination tickets by December 20<sup>th</sup> (Fri.), 2024.

## Group Examination (Only for the National Health Insurance Members)

Visit the venues on the medical examination date indicated in the 'Information.' Members between the ages of 19 and 39 are also eligible for the examination. Notifications were sent to those eligible in late April.

**Exam finishes within 1 hour (approx.).**

Blood Test



Blood Pressure



Physical Measurement



Consultation

Urine Test

**Ticket in yellow envelope.**



**FREE**

~~10,000-yen~~  
(approx.)

**0 yen**

**You cannot take both the special medical exams (📄) and complete physical exams (📄).**

## Complete Physical Exam Subsidies *Ningen Dock*

**for National Health Insurance and Advanced Elderly Medical Service System**

Application is required to receive the subsidy, so please check the city website for more information (only in Japanese) and apply for it. For application, affix a special health examination ticket or fill in your health insurance card information.



## Common Items

**Application Deadline:** September 30<sup>th</sup> (Mon.), 2024

**Exam Period:** From June 1<sup>st</sup> (Sat.), 2024 to February 28<sup>th</sup> (Fri.), 2025

**Amount of Subsidy:** 2 / 3 of the cost of the exam (The maximum grant amount is shown in the table below.)

	One-day	Overnight	Brain Dock* <sup>Note</sup>
<b>National Health Insurance</b>	20,000-yen	30,000-yen	30,000-yen
<b>Advanced Elderly Medical Service System</b>			

\*Note: Brain Dock's eligibility is 74 years of age or under (as of the last day of the FY 2024; March 31<sup>st</sup>, 2025).

**Application:** Apply through the QR code on the right, or fill in the form available at a community center (or a service center) and send it by post / fax or to submit at the National Health Insurance Division counter. (The form is already available.)

**Postal Address:** 〒373-8718 (No address required.) *Kokumin Kenkou Hoken-Ka, Ningen Dock Tantou* **Fax:** 0276-47-1876

## Members of National Health Insurance *Kokumin Kenkou Hoken*

**Eligibility:** Individuals aged 35 and over from households that have paid their insurance tax in full

**Type of Exam:** One-day, Overnight Exams or Brain Dock "Nou Dock"

## Members of Advanced Elderly Medical Service System *Kouki Koureisha Iryou Seido*

**Eligibility:** Individuals who have paid their insurance premium in full

**Type of Exam:** One-day or Overnight Exams

## For National Health Insurance Members:

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎0276-47-1825

## For Advanced Elderly Medical Service System Members:

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* ☎0276-47-1926



## Subsidy for Health Checkup for 1-Month-Old Has Started

Partial subsidies will be provided to cover the cost of medical checkups for infants around one month of age.

**Eligibility:** Children born on or after April 1, 2024, who reside in the city **Amount:** Up to **4,000-yen**

**How to receive a Medical Checkup Card *Jyushinken* (Light Blue)**

**Reported Pregnancy in FY 2023:** A card will be mailed to you after the birth of your child is confirmed.

**Reported Pregnancy in FY 2024:** A card will be issued when the Maternal and Child Health Handbook *Boshi Kenkou Techou* is issued.

\*If you receive the medical checkup outside of Gunma Prefecture (excluding Ashikaga City), you will need to apply for the subsidy.

\*Please bring your Maternal and Child Health Handbook and the card when your child receive the one-month checkup.

**Contact:** Health Promotion Division *Kenkou Zukuri-Ka* ☎0276-46-5115

## Check the city website about the Mother and Child Health Program

Details on health examinations for children, pregnancy seminars, programs after births, application for subsidies for infertility treatments and treatments for recurrent miscarriages, and issuing a Maternal and Child Health Handbook *Boshi Kenkou Techou*, or other information are provided on the website.

**Contact:** Health Centers *Hoken Center* in the city

Ota-Shi *Hoken Center* Tel. 0276-46-5115, Nitta *Hoken Center* Tel. 0276-57-2651,

Yabuzukahonmachi *Hoken Center* Tel. 0277-20-4400



Only in Japanese



Only in Japanese.



## Reservation Open for Health Exams and Screenings *Kenshin*

Group exams *Shudan Kenshin* (screenings for breast, cervical, and stomach cancer, and osteoporosis) can be reserved via city's official **LINE** account for the entire schedule starting in May. (Reservations can be made by phone for exams held in May and June.)

For details, please check the 'Information on Health Examination (*Kenshin no Oshirase*)' enclosed with your examination ticket or the website (only in Japanese).

From FY2025, the **cervical cancer screening** in the city will be changed to **once every two years** based on the guideline of the Ministry of Health, Labour and Welfare. Those who were examined in FY2024 will be examined in FY2026. Please make sure to take regular checkups.



**Contact:** Health Promotion Division, *Kenkou Zukuri-Ka*

(Health Centers in the city) Ota-Shi *Hoken* Center Tel. 0276-46-5115, Fax. 0276-46-5293

Nitta *Hoken* Center Tel. 0276-57-2651, Yabuzukahonmachi *Hoken* Center Tel. 0277-20-4400

## Income Certificates for the 2024 Fiscal Year (Reiwa 6 Nendo) Available for Issue

From When: **For Individuals who have had their Municipal / Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary** (Special Collection *Tokubetsu Choushu*):

**Certificates available from May 13<sup>th</sup> (Monday), 2024**

**For Other Taxpayers** (General Collection *Futsu Choushu*):

**Certificates available from June 12<sup>th</sup> (Wednesday), 2024**

Where:

- ✓ Ota City Hall (2F / Counter 22), Municipal Inhabitant Tax Division *Shiminzei-Ka*
- ✓ Community *Gyousei* Centers (excluding Ota Community Center)
- ✓ East *Higashi* Service Center / West *Nishi* Service Center

### Issuance at Convenience Store

Certificates of Income Tax *Shotoku* / *Kazei Shoumeisho* can be obtained at convenience stores or other places. *My Number* card is required to use this service. Due to transition work in the fiscal year, general collection taxpayers cannot use this service between May 13<sup>th</sup> and June 11<sup>th</sup>, 2024.

**Contact:** Municipal Inhabitant Tax Division *Shiminzei-Ka* (2F / Counter 22) ☎0276-47-1931

## Do you have any Forgotten Unpaid Municipal Taxes?

If you find a tax notice *Noufusho* that you have forgotten to pay, or a dunning letter (reminder) *Tokusokujiyou* or reminder of overdue tax payment (notice to remind payment) *Saikokusho*, please be sure to confirm that the payment has been completed.

For those who need reissuance of a tax notice to pay or have difficulty making payment due to disaster, theft, illness, or unemployment, please consult with the division below **as soon as possible**.

**Contact:** Ota City Hall (2F / Counter 23), Tax Collection Division *Shunou-Ka* ☎0276-47-1936

## Upcoming FY2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax** is due on

**May 31<sup>st</sup>, 2024 (Friday).**

Please make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## **SOS** in Maebashi - Legal Consultation for Foreign Residents

**Free, Confidential,  
Interpreting Service**  
(English, Portuguese, Spanish,  
Chinese, Vietnamese and Nepalese)

**Date:** **May 19<sup>th</sup> (Sunday) / June 16<sup>th</sup> (Sunday), 2024**

**Hours:** 10:00 - 15:00 (Those with reservations will be given priority over walk-ins. Doors close at 14:30.)

**Location:** One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Government Building (Add: 1-1-1 Ote-machi, Maebashi-Shi)

**Advisors:** Lawyer, *Gyoseishoshi* (immigration specialist), and *Sharoushi* (labor issue specialist)

**For reservation and inquiry:** One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (9:00-17:00\* Weekdays only.)





# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

<b>May 12</b> <b>(Sun.)</b>	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Breast Surgery	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
<b>May 19</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	I.M.	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Dermatology	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
<b>May 26</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Obstetrics-gynecology	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
<b>June 2</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	I.M.	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
<b>June 9</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F

**Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00-16:00** (Excl. public holidays, year-end, and new year holidays)

**Location:** Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

**Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



## Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa is available on our website.

For more information about Ota Informa, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)**.

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**Tel:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

**Website:** <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



**This information bulletin is available at:** Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Cultural Learning Center Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office Ota Nenkin Jimusho, Ota Main Post Office Ota Yuubinkyoku, Ota Police Station Ota Keisatsusho, every Community Gyousei Center, every Health Hoken Center, every Service Center, Ojima Government Building Ojima Chousha, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center), and on the Ota International Association website.